



*Votes and Proceedings*  
*Tuesday, 4 December 2001 - No. 65*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

#### **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the following:

Two letters, dated 4 December 2001, he had received from Mr. Landry, Premier, regarding the appointment of Mr. Gilles Labbé, the Member for Masson, as permanent member of the Office of the National Assembly, and of Mr. Jacques Côté, the Member for Dubuc, as substitute member.

(Sessional Paper No. 795-20011204)

Mr. Bissonnet, Vice-President, moved that this modification to the composition of the Office of the National Assembly be adopted.

This motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Legault, Minister of State for Education and Employment, tabled the following:

The annual report of the Comité d'évaluation des ressources didactiques for the fiscal year ended 30 June 2001.

(Sessional Paper No. 796-20011204)

The annual report of the Comité d'orientation de la formation du personnel enseignant for the fiscal year ended 30 June 2001.

(Sessional Paper No. 797-20011204)

**4 December 2001**

---

The financial statements of the Fondation universitaire de l'Université Concordia for the fiscal year ended 31 May 2001.

(Sessional Paper No. 798-20011204)

---

Mr. President tabled the following:

Volume II of the annual report of the Auditor General of Québec to the National Assembly for the fiscal year ended 31 March 2001, accompanied by a pamphlet listing the highlights of the report.

(Sessional Paper No. 799-20011204)

The report from the Chief Electoral Officer of Québec on the application of section 90.5 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities*.

(Sessional Paper No. 800-20011204)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bertrand (Portneuf), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 30 November 2001, held special consultations and public hearings on Bill 51, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines and the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux.

(Sessional Paper No. 801-20011204)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Landry, Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

**4 December 2001**

---

At the request of Mr. President, Mr. Dupuis (Saint-Laurent) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Morin, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Drummond, Mr. Normand Jutras,  
be named a member of the Standing Committee on Public  
Finance.

This motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hold special consultations on Bill 49, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec;
- the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 122, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal information in the private sector, the Professional Code and other legislative provisions.

---

Mr. President gave the following notices:

- the Committee on Public Finance shall meet for the purpose of electing its chairman;

**4 December 2001**

---

- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall meet for the purpose of electing its vice-chairman.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Natural Resources, moved, —That Bill 43, An Act respecting certain declarations of exception in Acts relating to education, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 43 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 43 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

**Debates on Reports from Committees**

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture, which was tabled on 8 November 2001, within the framework of an order of initiative on the follow-up to its general consultation and public hearings on media concentration. This report contains recommendations.

Before the debate began, Mr. Bissonnet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual speeches will not otherwise be limited.

**4 December 2001**

---

And debate arising;

\_\_\_\_\_

At 12.54 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The Assembly continued the debate on the report from the Committee on Culture within the framework of an order of initiative on the follow-up to its general consultation and public hearings on media concentration. This report contains recommendations.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved, —That Bill 55, An Act to amend the Act respecting public transit authorities and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 55 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 55 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

**4 December 2001**

---

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.02 o'clock p.m.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act respecting the Health and Social Services Ombudsman and amending various legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in on division.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Education on its clause-by-clause consideration of Bill 59, An Act to defer the date of the next general school election and to amend the Act respecting school elections, together with the amendments handed in by Mr. Legault, Minister of Education.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

**4 December 2001**

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Education on its clause-by-clause consideration of Bill 35, An Act to amend the Education Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

*Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 18 October 2001, on the motion by Mr. Julien, Minister of Revenue, —That Bill 14, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions as regards the protection of confidential information, do now pass in principle.

On motion by Mr. Benoit (Orford), the debate was adjourned.

---

At 11.42 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 5 December 2001, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*